

**РАЗДИЧИЯ И СПЕЦИФИКИ ПРОИЗНОШЕНИЙ ИРЛАНДСКОГО И ШОТЛАНДСКОГО СТИЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ПРИМЕРАХ ОСОБЕННОСТЕЙ МЕСТНОСТИ И ПРОИСХОЖДЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ПАРАМЕТРОВ УПОТРЕБЛЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ**

Абушаев Амир Камилевич,  
старший преподаватель Международная Исламская  
Академия Узбекистана, кафедра “Иностранные языки”

**Аннотация:**

Ирландский английский — один из самых интересных и трудных для понимания вариантов английского. Соседствуя с ирландским языком, он перенял его лексику и грамматические конструкции. В Ирландии принято два государственных языка — ирландский и английский. В масштабном исследовании 2016 года 39,8% ирландцев сказали, что владеют ирландским языком. При этом говорят на нем ежедневно очень мало. Большая часть населения либо никогда не говорила на нем, либо говорила только на уроках в школе. Процент тех, кто общается на нем ежедневно, составил 1,7%. В Северной Ирландии (которая является частью Великобритании) этот процент составил 0,2%. Доминирующий язык в Ирландии – английский язык. Однако он отличается от английского в Великобритании.

**Ключевые слова:** Ирландский, особенности, доминирующий, развитие, ежедневный, отличие, история, общение, современные отличия, языковые элементы, уроки, большое количество.

**Introduction**

Ирландский гэльский язык принадлежит к группе кельтских языков, ближайšie родственные ему языки -шотландский, валлийский, бретонский. Современный ирландский язык происходит из древнеирландского языка (с IV н.э.). Что до современного ирландского языка, то история его драматична; достаточно сказать, что в течение двух столетий, в XVIII и XIX веках, по причине владычества англичан в Ирландии он был запрещен, введено было всеобщее обучение на английском языке.

После провозглашения независимости Ирландии было введено обязательное обучение ирландскому языку во всех школах, начали издаваться газеты на этом языке, появилось теле- и радиовещание. Тем не менее число людей, для которых ирландский язык является родным, неуклонно сокращается. Сейчас они в основном проживают в сельских районах на западе острова.

В стране на ирландском языке в какой-то мере говорит 1/4 населения, родным признают -11%, английским же языком владеет 94% населения.

В последнее время наблюдается рост интереса к ирландскому языку, в том числе в городах.

Ирландский вариант английского похож на английский язык, на котором говорят в Великобритании больше, чем в Австралии, США или Новой Зеландии, но имеет свои особенности. Он более напевный, музыкальный, что идет еще от кельтского языка; например, ирландцы не экономят звуки между согласными (film звучит, как "филэм").

Что же касается ирландского акцента, то он имеет место быть, но не более, чем в самой Великобритании. В разных английских городах местные жители говорят с характерным для данной местности акцентом. А жителей Шотландии и Уэльса иногда вообще бывает тяжело понять из-за специфического акцента.

У преподавателей в нашей языковой школе произношение было безукоризненное, все они говорят на красивом "правильном" английском языке, на улицах Дублина можно было услышать "другой" английский.

Национальные варианты языка определяются отечественными учёными как «региональные разновидности единого нормированного литературного языка» (А.Д.Швейцер). Они присущи любому языку, обслуживающему две и более нации. Некоторые исследователи придерживаются чёткого разграничения между национальными вариантами и диалектами. Как отмечает Д.Брозович, «варианты - это не чисто языковое, а языково-социологическое явление, которое никоим образом не следует смешивать с диалектными явлениями. Отношение вариантов к диалектам не отличается от отношения стандартного языка к диалектам». Таким образом, вслед за Д.Брозовичем и А.Д.Швейцером можно утверждать, что национальный вариант, как и литературный язык, противопоставляется диалектам в силу своей полифункциональности и нормативной регламентированности.

При исследовании национальной разновидности английского языка в Ирландии следует учитывать, что английский язык, будучи языком, обслуживающим несколько территориальных и национальных общностей, представляет собой макросистему, состоящую из подсистем национальных и территориальных реализаций. При этом некоторые элементы подсистем являются тождественными и образуют общее ядро (К.Ф.Хокетт). В ходе анализа

6 вариантов английского языка как подсистем английского общенационального языка необходимо выявлять языковые единицы, лежащие за пределами общего ядра, сопоставляя исследуемые подсистемы с подсистемой британского варианта английского языка. В связи с этим развитие ирландской национальной разновидности английского языка, рассматриваемой в работе как части макросистемы общенационального языка, представляет большой интерес для исследования. Расхождения между ирландской разновидностью английского языка и британским вариантом присутствуют на всех языковых уровнях и носят системный характер. Данная разновидность функционирует не только в обиходно-разговорной форме, но и проникает в художественную литературу. Как и любому национальному варианту, ей присуща определенная вариативность. Таким образом, выделение ирландской разновидности английского языка как национального варианта имеет очевидные основания.

В зоне национального варьирования английского языка внимание исследователей привлекают американский, канадский, австралийский варианты и их сопоставление с британским вариантом (работы А.Д.Швейцера (1983, 2003), Дж.П.Крэппа (1925),

Б.Эванса (1957), Г.В.Кэри (1953) и др.). Ирландский вариант английского языка изучался фрагментарно (работы П.Л.Генри (1957, 1978), П.Траджилла (1982, 1986), Р.Хики (1984), А.Блисса (1984) и др.).

Исследованию функционирования ирландского варианта английского языка в произведениях ирландских писателей посвящены работы некоторых зарубежных лингвистов. Так, в работе Х.Кейси рассмотрено функционирование ирландского варианта английского языка в произведениях Дж.М.Синга (1938), Т.П.Долан принадлежит исследование ирландизмов в произведениях Ш.О'Кейси (1985) и Дж.Джойса (1990, 1991), в исследовании Дж.Дж.Виссер описаны черты ирландских диалектов в произведениях Дж.Джойса (1942). Тем не менее, в настоящее время не существует комплексного исследования, посвященного ирландскому варианту английского языка и осуществляемого на материале литературных произведений различных жанров. В связи с этим исследование ирландского варианта английского языка как части макросистемы английского общенационального языка предполагает выявление специфических черт на разных языковых уровнях.

*Представьте, что оказались в шотландском пабе. Вы хорошо знаете английский, а потому рады общению с местными. Вам повезло — за барную стойку подсел общительный шотландец. Рассказав о жизни в Британии, он спрашивает, каково это жить в России, если повсюду шатаются бурые медведи. Вы развенчиваете миф, а в ответ слышите фразу *Away ye go!* Вы недоумеваете от такой наглости и собираетесь уходить. И напрасно. Шотландец не хотел вас выгонять. Выражение *Away ye go!* означает не *Go away!* (Убирайся!), а *I don't believe you!* (Не верю!)*

До объединения Англии и Шотландии жители северного графства говорили на двух языках: гэльском в высокогорной части и скотсе в низинной. В 1707 году парламенты двух стран подписали Акт об унии (*Acts of Union*) — так на карте появилось государство Великобритания. Официальным языком страны стал английский, поэтому шотландцы были вынуждены его использовать. Однако скотс оказал большое влияние на английский, поэтому появился новый диалект — шотландский английский (*Scottish Standard English / SSE*).

Шотландский вариант английского заметно отличается от британского. Даже жители Соединенного Королевства не всегда понимают своих соотечественников. Например, во время прений члены парламента иногда просят представителей Шотландии говорить медленнее и записывать некоторые фразы на бумаге.

*Лексика шотландского английского*

Иностранцу речь шотландцев может показаться комичной: они будто специально меняют буквы в английских словах:

*I'm going to have a nip of whisky (SSE). = I'm going to have a sip of whisky (BrE).* — Я сделаю глоток виски.

*Heed the ball. (SSE) = Head the ball. (BrE)* — Забить мяч головой.

Иногда носители SSE меняют слова так, что их легко перепутать с другой английской лексикой. Например, глагол *ken* звучит как модальный *can*, а означает совершенно иное.

*You ken? (SSE) = You know? (BrE)* — Вы же знаете?

Ирландский английский - самый необычный английский

Ирландский английский имеет богатую историю, отражающую уникальное культурное и языковое развитие Ирландии. Понимание эволюции этого диалекта может дать представление о многих факторах, которые сформировали способы общения говорящих сегодня.

Ирландский диалект английского очень интересный, потому что много из того как они говорят кажется неправильным, но тем не менее это правильный английский для этого региона. Ведь ирландцы давно уже считаются носителями английского языка, а Северная Ирландия входит в Великобританию. Поэтому рассмотрение этого диалекта мне показалось очень интересным. Он показывает разнообразие английского языка и скорее отсутствие строгих правил и рамок. Но статья имеет скорее ознакомительный характер. Я не думаю, что стоит начинать говорить как ирландцы, если вы не в Ирландии, потому что это, пожалуй, самый не стандартный диалект из всех, которые я описывала.

История ирландского английского

Ирландский английский, также известный как хиберно-английский, берет свое начало в древнеанглийском и среднеанглийском разновидностях, на которых говорили англо-нормандские поселенцы, прибывшие в Ирландию в конце XII — начале XIII веков. Со временем язык развивался в результате взаимодействия между этими поселенцами и коренным ирландоязычным населением. Некоторые ключевые вехи в развитии ирландского английского включают:

Появление англо-нормандского языка после норманнского вторжения в 1169 году; Постепенный упадок гэльского языка как доминирующего языка, что привело к переходу к англоязычным сообществам. Установление особого ирландско-английского диалекта к началу 18 века. Влияние Великого голода в 19 веке, приведшее к увеличению эмиграции и распространению ирландского английского языка в другие англоязычные страны. В Ирландии, на Изумрудном острове, большинство жителей говорят на английском, однако он существенно отличается от британского варианта или же от американского. Все различия появились достаточно давно, язык потихоньку унифицируется в пределах страны, но некоторые местные особенности до сих пор ставят в тупик туристов.

Как появился английский в Ирландии

Новый язык в ирландских землях существует благодаря тому факту, что почти восемь столетий над островом господствуют англичане. Британцы стали основателями новых правящих семей Ирландии, считая местное население дикарями. Несмотря на тот факт, что ирландцы намного раньше приняли христианство, занимались миссионерством среди англосакских племен и оставили ценные литературные произведения, английские захватчики вели жесткую политику против католичества и регулярно воевали. Способствовало распространению нового языка и заселение земель коренными британцами.

Для большинства ирландцев английский стал родным только в середине 19 века. В этот период в стране случился большой неурожай, а британское правительство как раз свернуло программу помощи местным протестантам. В результате из восьми миллионов жителей более половины или уехали в США в поисках лучшей жизни, или умерли от болезней.

После этого число людей, говорящих на ирландском существенно сократилось и уменьшается с каждым поколением, хотя государство оказывает ему всестороннюю поддержку. Так сложилось, что английский стал ассоциироваться с обеспеченными бизнесменами и буржуа, а местный язык остался нетронутым только в небольших селах. Но, не смотря на такую ситуацию, ирландский продолжает оказывать на английский существенное влияние, создавая совершенно оригинальный диалект.

#### Система изучения английского

В начале 19 столетия в Ирландии не было строгой системы образования — детей обучали ирландцы-католики, хотя все тексты были написаны на английском. В 1831 году британские власти провели реформу, после которой появилась сеть национальных школ, где за употребление ирландских слов детей наказывали.

До 20 столетия ирландский оказался под запретом и позже стал своеобразным символом борьбы за независимость, так как почти 90% населения говорили только на английском. После того, как Ирландия стала самостоятельным государством, ирландский язык был введен в обязательную школьную программу школ и колледжей. При этом основным до сих пор остается английский, Hiberno-English, от латинского названия Изумрудного острова, Hiberno.

#### Основные различия в языке

Что касается диалектов, то в самом ирландском их целых три. Для использования на официальном уровне в середине прошлого века была разработана особая форма языка, которая основывалась на трех местных диалектах, но до сих пор она с трудом приживается в обиходе.. Английский же в Ирландии заметно отличается от британского варианта. В первую очередь, это достаточно заметно на уровне фонетики — английские транскрипции были просто соотнесены с местным говором, потому не всегда можно точно произнести то или иное слово. В отношении грамматики всех туристов ждет сюрприз — за основу взято несколько правил ирландского языка, потому для изучающих английский он может казаться сплошным набором ошибок. Но, зная достаточно много слов на английском, можно сориентироваться во время разговора или объяснить, что вы хотите. Специфика же кроется в большом количестве диалектизмов, сленговых выражениях и большом количестве сокращений, которые с первого раза выглядят совершенно непонятными.

На протяжении всей своей истории ирландский английский впитал в себя элементы из различных источников, таких как классический гэльский, древнескандинавский, среднеанглийский и, в последнее время, американский английский.

Ирландский английский имеет богатую историю, отражающую уникальное культурное и языковое развитие Ирландии. Понимание эволюции этого диалекта может дать представление о многих факторах, которые сформировали способы общения говорящих сегодня.

Ирландский диалект английского очень интересный, потому что много из того как они говорят кажется неправильным, но тем не менее это правильный английский для этого региона. Ведь ирландцы давно уже считаются носителями английского языка, а Северная Ирландия входит в Великобританию. Поэтому рассмотрение этого диалекта мне показалось очень интересным. Он показывает разнообразие английского языка и скорей отсутствие строгих правил и рамок. Но статья имеет скорей ознакомительный характер. Я не думаю, что стоит начинать говорить как ирландцы, если вы не в Ирландии, потому что это, пожалуй, самый не стандартный диалект из всех, которые я описывала.

История ирландского английского

Ирландский английский, также известный как хиберно-английский, берет свое начало в древнеанглийском и среднеанглийском разновидностях, на которых говорили англо-нормандские поселенцы, прибывшие в Ирландию в конце XII — начале XIII веков. Со временем язык развивался в результате взаимодействия между этими поселенцами и коренным ирландоязычным населением. Некоторые ключевые вехи в развитии ирландского английского включают:

Появление англо-нормандского языка после норманнского вторжения в 1169 году; Постепенный упадок гэльского языка как доминирующего языка, что привело к переходу к англоязычным сообществам. Установление особого ирландско-английского диалекта к началу 18 века. Влияние Великого голода в 19 веке, приведшее к увеличению эмиграции и распространению ирландского английского языка в другие англоязычные страны.

На протяжении всей своей истории ирландский английский впитал в себя элементы из различных источников, таких как классический гэльский, древнескандинавский, среднеанглийский и, в последнее время, американский английский.

Влияние ирландского и других языков на ирландский английский

Основное влияние на ирландский английский оказал ирландский язык (гэльский), который оказывал длительное влияние на структуру, произношение и словарный запас диалекта. Некоторые из этих заметных влияний включают в себя:

Фонетические влияния:

Ирландский английский заимствовал многие фонетические особенности из ирландского языка, такие как «тонкие» и «широкие» согласные, которые относятся к палатализованным и веляризованным звукам соответственно. Другой пример - произношение звука «г», встречающееся в ирландском английском и напоминающее альвеолярное постукивание в американском английском.

Словарный запас:

Ирландский английский заимствовал ряд слов из ирландского языка, а также из других языков, таких как древнескандинавский. Некоторые примеры заимствованных слов из ирландского языка включают «bog» (что означает «мягкая» или «болотистая земля») и «сгаіс» (что означает «веселье» или «развлечение»).

Синтаксис и грамматика:

Ирландский язык также оставил свой след в синтаксисе и грамматике ирландского английского языка, особенно в таких областях, как порядок слов глагол-субъект-объект и использование определенных фразовых структур.

Например, в ирландском английском принято говорить «Я после еды» "I am after eating" вместо «Я только что поел» "I have just eaten," что отражает ирландскую конструкцию.

Современные влияния:

На современный ирландский английский повлияло влияние американского английского, через средства массовой информации и миграцию. Это привело к принятию некоторых особенностей американского произношения и словарного запаса в современном ирландском английском.

Подводя итог, можно сказать, что история ирландского английского отражает сложное взаимодействие лингвистических влияний и социальных факторов, в результате чего возник богатый и разнообразный диалект, который продолжает развиваться и сегодня.

### Список использованной литературы

1. Кузьминых С. В. Сейминско-турбинская проблема: новые материалы // Краткие сообщения Института археологии. М.: Языки славянской культуры, 2023. Вып. 225. С. 240-263.
2. Никитин В. В. Археологическая карта Республики Марий Эл. Йошкар-Ола: Марийский полиграфическоиздательский комбинат, 2009. 416 с.
3. Соловьев Б. С. К вопросу о социально-значимых захоронениях сейминско-турбинского типа // Материалы и исследования по археологии Поволжья. Йошкар-Ола: МарГУ; МарНИИЯЛИ, 2023. Вып. 5. С. 56-69.
4. Соловьев Б. С. Находки сейминско-турбинского времени в Марийском Поволжье // Древности Поволжья и Прикамья. Археология и этнография Марийского края. Йошкар-Ола: МарНИИ, 2021. Вып. 25. С. 90-96.
5. Соловьев Б. С. Об абашевском компоненте Юринского могильника // Абашевская культурно-историческая общность: истоки, развитие, наследие: материалы международной научной конференции. Чебоксары: ЧГИГН, 2023. С. 188-192.
6. Соловьев Б. С. Юринский (Усть-Ветлужский) могильник (итоги раскопок 2001-2004 гг.) // Российская археология. 2005. № 4. С. 103-111.
7. Соловьев Б. С. Юринский (Усть-Ветлужский) могильник (по раскопкам 2001 г.) // Новые археологические исследования в Поволжье. Чебоксары: ЧГИГН, 2003. С. 50-72.

8. Черных Е. Н., Кузьминых С. В. Древняя металлургия Северной Евразии (сейминско-турбинский феномен). М.: Наука, 1989. 320 с.
9. Шалахов Е. Г. Изучение археологических памятников Юрино в 2023-2024 гг. // Юринский краеведческий сборник: материалы районных конференций по краеведению 2002 и 2004 годов. Юрино: Юринский рабочий, 2004. С. 7-8.
10. Юнгнер Х., Карпелан К. О радиоуглеродных датах Усть-Ветлужского могильника // Российская археология. 2005. № 4.
11. Мортон Г. В. Прогулки по священному острову. М., 2009.
12. Невилл П. Ирландия: история страны. М., 2009.
13. Шарапова Ю. В. Языковая картина Ирландии. СПб., 2006.
14. Cahill A. EU Grants Irish Official Language Status [Электронный ресурс]. URL: <http://archiver.rootsweb.ancestry.com/th/read/IRISH-IN-UK/2004-11/1101570503> (дата обращения: 29.01.2013).
15. Central Statistics Office (Ireland) [Электронный ресурс]. URL: [http://www.cso.ie/newsevents/pr\\_prelcen\\_02vol11.htm](http://www.cso.ie/newsevents/pr_prelcen_02vol11.htm) (дата обращения: 17.02.2011).
16. Dolan T. P. A Dictionary of Hiberno-English. Gill & Macmillan, Ltd., 2006.
17. Hickey R. Irish English: History and Present-Day Forms. CUP, 2007.
18. Oxford Dictionary Online [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxforddictionaries.com> (дата обращения: 29.01.2013).
19. Statistics on the Gaeltacht and the Irish Language [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gaeltachttravel.com/gaeltachtregions/statistics-on-the-gaeltacht-and-the-irish-language/> (дата обращения: 29.01.2013).